

2017年新生輔導營 Orientation Camp for Freshmen 2017

本年度書院新生輔導營定於 2017 年 8 月 28 日至 31 日在書院校園舉行，主題為「聯傲天下·合耀長空」。籌委會希望透過四日三夜的新生輔導營，協助新生認識大學生活和建立網絡，從而加深對書院的了解和凝聚歸屬感，反思大學生的角色和如何計劃未來的大學生活。查詢請致電 6254 9668 與輔導營籌委會主席陳蔚同學聯絡。

The College Orientation Camp 2017 will be held on the College campus from 28 to 31 August 2017. Through the four-day-three-night camp, the Organising Committee aims at helping freshmen to understand university life and establish networks, to reflect on the role of university students and to plan for their undergraduate studies. For details of the Orientation Camp, please contact Mr Ben W Chan, Chairman of the College Orientation Camp Organising Committee, at 6254 9668.



新生輔導營籌委茶聚 Tea Gathering for Orientation Camp Organisers

書院於 2017 年 6 月 8 日邀請 2017 年新生輔導營籌委會成員出席茶聚，以感謝他們為籌辦輔導營所作出的努力，並預祝活動順利舉行。院長余濟美教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、候任副院長兼輔導長劉行榕教授、新生輔導活動諮詢工作小組召集人黃安東先生、院務主任李雷寶玲女士均出席支持。籌委會承諾全力以赴，努力策劃迎新活動，增加新生對書院的歸屬感。

A tea gathering was hosted by the College for the organisers of the College Orientation Camp 2017 on 8 June. The College administrative staff expressed gratitude to the student organisers for their efforts and devotion, wishing the activity a great success. Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Lee Hung-kay, Associate Head and Dean of General Education; Professor Barley S Y Mak, Associate Head and Dean of Students; Professor Alaster H Y Lau, Designate Associate Head and Dean of Students; Mr Wong On-tung, Convenor of the Advisory and Working Group for College Orientation Activities and Mrs Christina P L Li, College Secretary, attended the gathering. The members of the Organising Committee pledged that they would try their best to organise a memorable orientation camp for the new students.



本院學生於單車國際賽奪多面獎牌 College Student Received Medals in International Track Competition

本院學生馬詠茹同學（酒店管理/二）於 2017 年 6 月 25 日至 27 日，假台灣高雄舉行的 2017 國際場地單車經典賽上，獲一金三銀兩銅。本院同仁謹致賀忱！

College student, Miss Ma Wing-yu (HTMG/2), received one Gold, three Silver and two Bronze medals in the 2017 Taiwan Cup Track International Classic held in Kaohsiung, Taiwan from 25 to 27 June 2017. Our warmest congratulations to Miss Ma!

服務體驗實習計劃

Service Learning Internship Programme (SLIP)

書院於本年暑假舉辦服務體驗實習計劃，其中八位同學於6月15日出發前往台灣，在當地的非牟利機構（台灣玩具圖書館協會及桃園市教育志工聯盟）參與為期四十五日的服務學習。他們的第一個任務是參與「玩具愛分享——傳愛背包授包儀式」，將傳愛背包送到偏鄉及世界各個需要關懷的角落。請即加入臉書專頁：聯合書院服務學習體驗計劃 SLIP - 台灣篇，留意同學們的最新動向。

The College Service Learning Internship Programme (SLIP) was held in this summer. Eight students went to Taiwan on 15 June 2017 and joined the local non-profit making organisations, Taiwan Toy Library Association and Taoyuan City Education Volunteer Alliance, to experience a rewarding service-learning trip for 45 days. Their first task was to support the Love Bag Presentation Ceremony, and supported to deliver the "Love Bag" to remote area and places around the world. Please follow the Facebook page: 聯合書院服務學習體驗計劃 SLIP - 台灣篇 to know more about how students serve and learn in Taiwan.



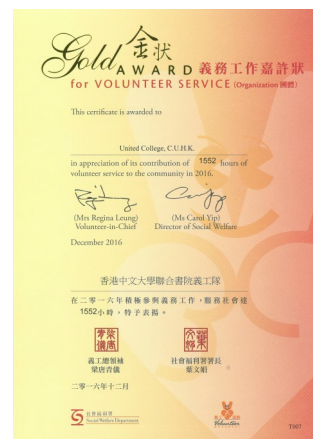
「聯合書院義工隊」榮獲社會福利署義務工作金嘉許狀（團體）

“United College Volunteer Service Team” Received Gold Award for Volunteer Service (Organisation) from Social Welfare Department

本院以「聯合書院義工隊」名義參加社會福利署之「義工運動計劃」，推動及鼓勵書院同學服務社會，多年來均獲嘉許。聯合書院義工隊於2016年積極參與義務工作，服務社會達1,552小時，榮獲社會福利署頒授金嘉許狀（團體），特予表揚。其中獲個人嘉許狀的同學包括：

The College formed a Volunteer Service Team under the “Volunteer Movement Scheme” of the Social Welfare Department, in order to encourage students to serve the community. Over the years, the team has received recognition from the Social Welfare Department. The College Volunteer Service Team received a Gold Award (Organisation) from the scheme in 2016, in appreciation of the team's contribution of 1,552 hours of volunteer service to the community. Individual awards are received by the following students:

金獎 Gold Awards	陳玉琪（社工/四） Chan Yuk-ki (SOWK/4)	譚芊睿（醫科/三） Tam Chin-yui (MEDU/3)
	談子熙（中醫/五）	
銀獎 Silver Awards	陳映婷（工管/二）	蔡嘉欣（工管/三）
	朱素君（護理/四） Chu So-kwan (NURS/4)	劉翠玲（性研/二） Lau Chui-ling (GDRS/2)
	梁美筠（數教/四） Leung Mei-kwan (BMED/4)	黃詠仟（英教/二） Wong Wing-tsin (ELED/2)
銅獎 Bronze Awards	區瑞雯（醫科/五） Shermen S M Au (MEDU/5)	朱潔儀（政政/三） Chu Kit-ye (GPAD/3)



岑才生學長計劃：2016-2017般巧兒學年——年終經驗分享會暨文化之旅

Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Ms Lina H Y Yan – Year-end Gathering cum Cultural Visit

為加強學長與學員之間的聯繫，書院岑才生學長計劃統籌委員會於2017年5月13日在香港歷史博物館舉行年終經驗分享會暨文化之旅，活動包括「香港玩具傳奇」專題展覽導賞、頒發證書予積極參與活動的學員、經驗分享及下午茶。當日有五十多位學長和學員參加，並就學長計劃的未來發展提出寶貴意見。

To strengthen the relationship between mentors and mentees in the College Shum Choi Sang Mentorship Programme, a year-end gathering cum cultural visit was held on 13 May 2017 at the Hong Kong Museum of History. Activities included a guided tour for exhibition on The Legend of Hong Kong Toy, presentation of certificates to mentees, sharing of experience and afternoon tea. Over 50 mentors and mentees exchanged their views on how the programme could be carried out better at the gathering.



▲ 學長計劃統籌委員會召集人般巧兒校董（右）及參陳淑賢教授（左）頒發證書予學員朱潔儀同學（中）。Ms Lina H Y Yan (right) and Professor Barley S Y Mak (left), Convenors of the Mentorship Programme Coordinating Committee, presented a certificate to mentee Miss Chu Kit-ye (centre).



▲ 學長和學員一起享用下午茶。Participants enjoyed the afternoon tea.



▲ 小組成員在香港歷史博物館留影。Group members took a picture at the Hong Kong Museum of History.

書院邁進地球村系列 (2017年暑期)
College GOAL Programme (Summer 2017)

計劃 Programme	日期 Date	地點 Venue	顧問 Adviser
服務體驗實習計劃 Service Learning Internship Programme	16/5 – 31/7/2017	台灣 Taiwan	-
暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France	27/5 – 10/6/2017	法國里昂天主教大學 Université Catholique de Lyon, France	化學系謝應龍教授 Professor Steve Tse Department of Chemistry
暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain	3 – 19/6/2017	西班牙巴塞隆納自治大學 Universitat Autònoma de Barcelona, Spain	語言學及現代語言系講師(西班牙語) Leticia Vicente Rasoamalala 博士 Dr Leticia Vicente Rasoamalala, Lecturer (Spanish) of Department of Linguistics and Modern Languages
美國首都華盛頓考察團 Travel Study Programme to Washington, D.C area	27/5 – 12/6/2017	美國華盛頓 Washington, D.C., USA	-
澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia	24/6 – 9/7/2017	澳洲悉尼大學 The University of Sydney, Australia	市場學系李家正博士 Dr Kenneth Lee Department of Marketing
荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands	1 – 15/7/2017	荷蘭烏特勒支大學 Utrecht University, the Netherlands	賽馬會公共衛生 及基層醫療學院楊竣堯教授 Professor Nelson Yeung The Jockey Club School of Public Health and Primary Care
中外大學生暑期教育扶貧活動 Summer Service and Learning Programme in Rural China	9 – 29/7/2017	北京 Beijing	-
華東師範大學互訪計劃：城市發展與保育 Summer Exchange Programme with East China Normal University, Shanghai: City Development and Conservation	10 – 16/7/2017 (香港 Hong Kong) 17 – 23/7/2017 (上海 Shanghai)	上海華東師範大學 East China Normal University	書院副院長兼通識教育主任 李鴻基教授 Professor Lee Hung-kay Associate College Head and Dean of General Education United College
薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗 Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua	10 – 17/7/2017 (北京 Beijing) 17 – 24/7/2017 (香港 Hong Kong) 24 – 31/7/2017 (台灣 Taiwan)	台灣國立清華大學 / 北京清華大學 / 香港中文大學聯合書院 National Tsing Hua University, Taiwan / Tsinghua University, Beijing / United College, CUHK	書院助理書院發展主任高榮銘先生 Mr Ken Ko Assistant College Development Of- ficer, United College 書院計劃助理梁庭豪先生 Mr Red Leung Project Assistant, United College (Taiwan part)
「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程： 英國蘇格蘭愛丁堡大學 Language Improvement Project: Non-local Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK	13/7 – 2/8/2017	英國蘇格蘭愛丁堡大學 University of Edinburgh, UK	食品及營養科學博士生陳艷瓊女士 Ms Tan Yan-qin PhD Student of Food and Nutritional Sciences Programme
暑期文化及英語課程 — 牛津大學哈福特學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK	15 - 30/7/2017	英國牛津大學 University of Oxford, UK	藥劑學院李詠恩教授 Professor Vivian LEE School of Pharmacy
日本範氏基金青年高峯會 Kamenori Earth Youth Summit (KEYS)	15 – 22/8/2017	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	金融學系程斯教授 Professor CHENG Si Department of Finance 書院副院長兼通識教育主任 李鴻基教授 Professor LEE Hung Kay Associate College Head and Dean of General Education, United College 法律學院 Bryan MERCURIO 教授 Professor Bryan MERCURIO Faculty of Law 日本國際基督教大學政治及國際關係 學 Stephen NAGY 教授 Professor Stephen NAGY Department of Politics and International Studies International Christian University, Japan 書院副院長王香生教授 Professor Stephen WONG Associate College Head United College
暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme	5-8/2017	美國哈佛大學、美國加州大學柏克萊分 校、美國加州大學洛杉磯分校、英國倫 敦政治經濟學院、韓國成均館大學、澳 洲悉尼大學及美國聖路易斯華盛頓大學 Harvard University, USA; University of California, Berkeley, USA; University of California, Los Angeles, USA; London School of Economics and Political Science, University of London, UK; Sung Kyun Kwan University, Korea; University of Sydney, Australia and Washington University in St Louis, USA	-

暑期英語學習營

Summer English Immersion Camps

為協助同學提升語文水平，書院於2017年5月舉辦了兩個為期三日的暑期英語學習營，除了讓參加者透過多采多姿的活動，提升學習及運用英語的信心外，更讓參加者得以結識新朋友，拓闊社交圈子。

To enhance students' language proficiency, the College organised two summer language immersion camps in May 2017. The three-day summer camps offered a variety of interesting activities and helped the participants to gain confidence in learning and using English. It also provided participants an opportunity to make new friends and expand their social circle.



▲ 日期：2017年5月12至14日 Date: 12 to 14 May 2017
地點：突破青年村 Venue: Breakthrough Youth Village



▲ 日期：2017年5月26至28日 Date: 26 to 28 May 2017
地點：突破青年村 Venue: Breakthrough Youth Village

2017年書院院隊運動員聚餐

Annual Dinner for College Sports Teams 2017

書院院隊運動員周於年聚餐於2017年4月10日晚上在文怡閣舉行。副院長兼輔導長麥陳淑賢教授及副院長兼通識教育主任李鴻基教授分別致辭，嘉許及勉勵全體院隊運動員。其他出席嘉賓包括院務主任李雷寶玲女士、書院體育部老師陳德有博士、黃安東先生及張嘉儀女士。當日書院體育會同學安排了豐富遊戲節目及抽獎環節，各隊院隊同學熱烈參與。

The Annual Dinner for the College Sports Teams, a happy gathering of ten round tables, was held on 10 April 2017 at the College Staff Common Room. Professor Barley S Y Mak, Associate College Head and Dean of Students and Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education, delivered encouraging words to sports team members and appreciated their great efforts throughout the year. Mrs Christina P L Li, College Secretary, and teachers from the College PE Unit: Dr Chan Tak-yau, Mr Wong On-tung and Ms Crystal K Y Cheung joined the dinner too. At the dinner, members of the College Sports Association hosted a number of interesting games and lucky draw for the participants.



2017年書院畢業晚宴

The College Graduation Dinner 2017

由2013年級社「文聯社」籌辦的2017年畢業晚宴於5月18日假旺角維景酒店舉行。近六十位應屆畢業同學、書院嘉賓及教職員蒞臨晚宴。

The Graduation Dinner organised by the Class Society 2013 was held on 18 May 2017 at the Metropark Hotel in Mongkok. About 60 fresh graduates, College guests and staff members attended the dinner.

